

## Mistral 200, Mistral 300

<b>D</b>	<b>Bedienungsanleitung</b> Vor Gebrauch aufmerksam lesen!	<b>S. 2-3</b>
<b>ENG</b>	<b>Operation manual</b> Please read the manual carefully before use!	<b>P. 4-5</b>
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi</b> Veuillez lire soigneusement les instructions d'avant utilisation !	<b>P. 6-7</b>
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Lees de handleiding voor gebruik zorgvuldig door!	<b>P. 8-9</b>
<b>ES</b>	<b>Manual de instrucciones</b> Por favor lea el manual cuidadosamente!	<b>P. 10-11</b>
<b>IT</b>	<b>Manuale Operativo</b> Leggere il manuale attentamente in modo!	<b>P. 12-13</b>
<b>PL</b>	<b>Instrukcja użytkowania</b> Prosimy uważnie przeczytać instrukcję!	<b>P. 14-15</b>
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!	<b>C. 16-17</b>



**Produkt Info**

**AB Aqua Medic GmbH**  
Gewerbepark 24, 49143 Bissendorf, Germany

## Bedienungsanleitung D

### Membranluftpumpe für Aquarien mit einer maximalen Förderkapazität von 300 l/Std. (Mistral 200) bzw. 380 Litern/Stunde (Mistral 300).

Mit dem Kauf dieser Pumpe haben Sie sich für ein Qualitätsgerät entschieden. Sie ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden und von Fachleuten erprobt.

#### 1. Eigenschaften

Die Membranluftpumpen der **Mistral** Reihe sind Universalgeräte. Die Pumpe Mistral 300 ist mit einer magnetischen Regulierungsmöglichkeit ausgestattet. Die Luftleistung kann über den Schieber in einem weiten Bereich geregelt und so dem tatsächlichen Bedarf angepasst werden. Bei der Mistral 200 besteht diese Möglichkeit nicht.

Das Gehäuse besteht aus massivem Aluminiumguss. In Verbindung mit der Lagerung und den schwingungsdämpfenden Füßen führt dies zu einem besonders ruhigen Betrieb.

#### 2. Technische Daten

Typ:	Mistral 300	Mistral 200
Netzspannung:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme in Watt:	8 Watt	4 Watt
max. Förderleistung:	380 Liter/Std., magnetisch einstellbar über Schiebersystem	300 l/Std.
Förderleistung bei 1 m Wassertiefe (100 mbar):	300 Liter/Std.	200 l/Std.
max. Druck:	470 mbar	250 mbar
Anschluss Druckseite:	Luftschlauch 4/6 mm	Luftschlauch 4/6 mm
Kabellänge in m:	3	3
Gewicht:	1,75 kg	1,36 kg
Gehäuse:	Aluminiumdruckguss	Aluminiumdruckguss

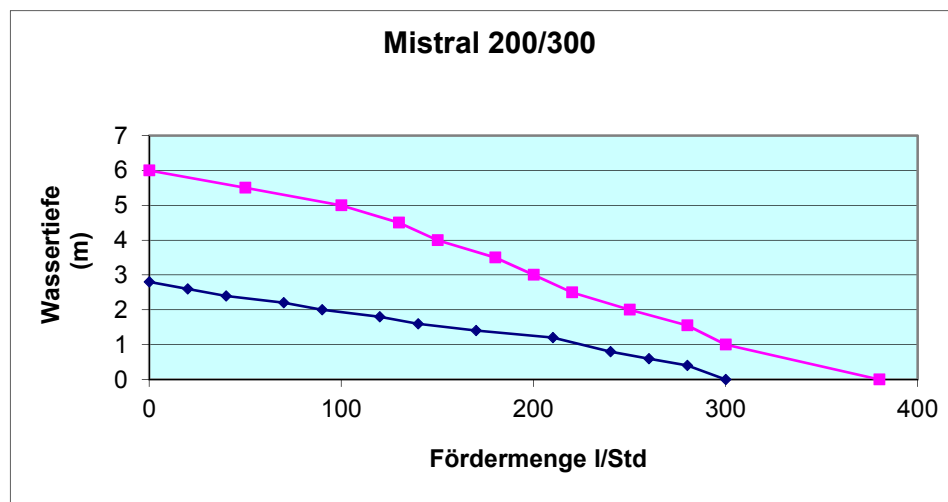


Abb. 1: Pumpenkennlinie der Mistral 200 und 300

#### 3. Anschluss

Die Pumpe wird über einen Aquarienluftschlauch mit 6 mm Durchmesser mit dem Verbraucher verbunden. Beim Betrieb mit Ozon muss ozonfester Schlauch (z. B. Silikonschlauch) verwendet werden.

#### 4. Aufstellung

Die Pumpe muss trocken aufgestellt werden. Außerdem muss verhindert werden, dass bei Stromausfall oder abgeschalteter Pumpe Wasser über den Luftschlauch in die Pumpe gelangt. Es gibt zwei Aufstellungsmöglichkeiten:

- oberhalb des Wasserspiegels
- unterhalb des Wasserspiegels. In diesem Fall muss ein gutes Rückschlagventil in die Luftleitung geschaltet werden.

Die Aufstellung hat so zu erfolgen, dass der Netzstecker auch nach der Aufstellung zugänglich bleibt.

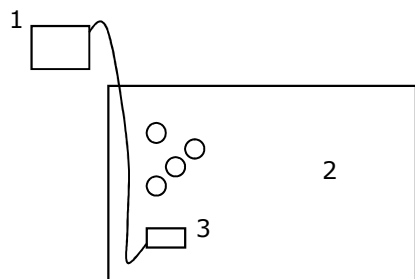


Abb. A

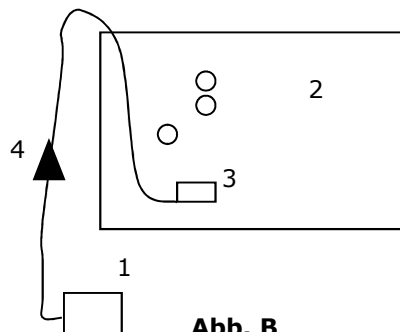


Abb. B

## Aufstellungsbeispiele für Aufstellung oberhalb (A) und unterhalb des Aquariums (B).

1. Mistral 300 2. Aquarium 3. Ausströmerstein 4. Rückschlagventil

Verfügbare Ersatzteile: siehe [www.aqua-medice.de](http://www.aqua-medice.de).

### Sicherheitshinweise

**Die Pumpe ist nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen zugelassen. Bei Arbeiten an der Pumpe muss der Netzstecker gezogen werden. Bei Beschädigung des Kabels darf die Pumpe nicht betrieben werden.**

## 5. Wartung/Reinigung

**Luftfilter:** An der Oberseite der Pumpe befindet sich der Lufteintritt und der Luftfilter. Je nach Verschmutzungsgrad der Luft muss die Watte im Luftfilter regelmäßig gewechselt werden. Dazu wird die Schraube am Filter mit dem Schraubenzieher gelöst. Die Watte kann jetzt leicht getauscht werden.

## 6. Störungen

Die Pumpe läuft über lange Zeit wartungsfrei. Bei Leistungsverlusten ist zunächst der Luftfilter zu überprüfen (s. o.). Lässt sich der Fehler durch Austausch des Luftfilters nicht beheben, können die Membrangarnitur und die Blattfeder in der Pumpe gewechselt werden.

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH gewährt eine 24-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original-Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-autorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic GmbH haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische Änderungen vorbehalten – Stand 01/2019

## Operation Manual ENG

**Aquarium membrane air pump with a maximum capacity of 300 l (79 gph), (Mistral 200) or 380 l/h (100 gph) (Mistral 300)**

In purchasing this unit, you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquarium use and has been tested by experts. This unit will efficiently meet the air supply requirements of most types of aquarium.

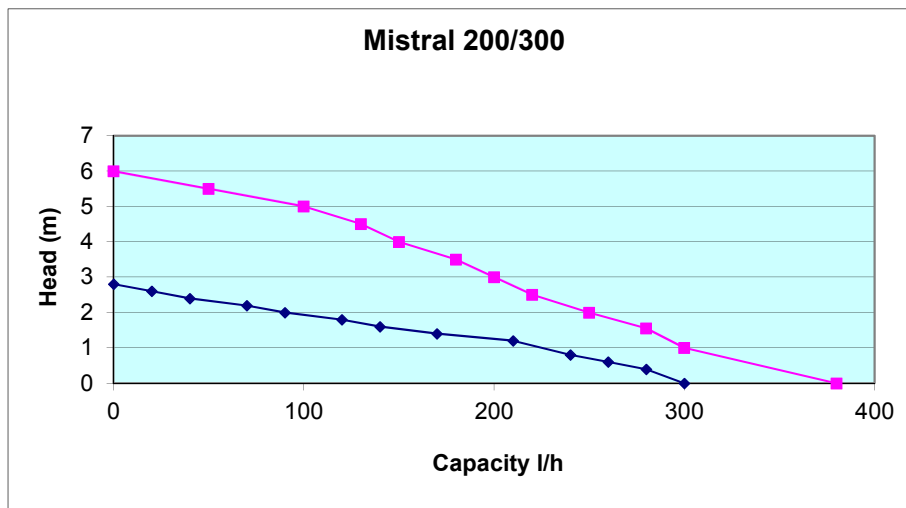
### 1. Features

The **Mistral** membrane air pumps are designed for universal use. At the Mistral 300, the airflow can be adjusted over a wide range so it meets the exact requirements of the equipment being supplied. This is done via a slide control which adjusts the magnetic circuit and not the air pressure. The Mistral 200 has a fix output.

The housing is made from cast aluminium and this, combined with the magnetic control system and the vibration reducing rubber feet, results in exceptionally quiet operation.

### 2. Technical Data

Type:	Mistral 300	Mistral 200
Power requirements:	230 volts / 50 Hz	230 volts / 50 Hz
Power uptake:	8 watts	4 watts
Maximum capacity:	380 litre/hour (100 gph)	300 litres/hour (79 gph)
Capacity at 1 m (3 ft) depth (100 mbar, 1.45 psi):	300 litres/hour (79 gph)	200 litres/hour (53 gph)
Maximum pressure:	470 mbar (6.8 psi)	250 mbar (3.6 psi)
Connection pressure side:	air tube 4/6 mm (1/4")	air tube 4/6 mm (1/4")
Cable length:	3 m	3 m
Weight:	1.75 kg (approx. 3.7 lbs)	1,36 kg (approx. 3.1 lbs)
Housing:	cast aluminium	cast aluminium



**Fig. 1: Capacity of Mistral 200 and 300**

### 3. Connections

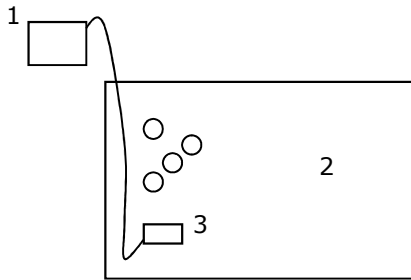
The pump is connected to the equipment it supplies with aquarium air tube (1/4", 4/6 mm). If ozone is to be used, ozone resistant tubing (e. g. silicone) must be used.

### 4. Installation

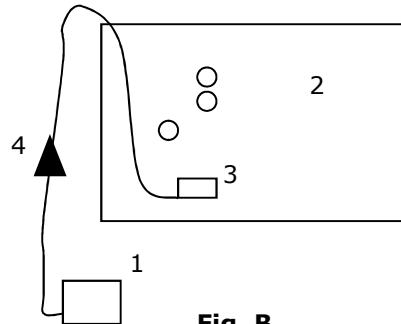
The pump should be positioned in a dry place. Care should be taken to ensure that water cannot enter the pump when, for instance, it is switched off for aquarium maintenance or during a power failure. There are two methods of installation:

- above the water level – see Fig. A below
- below the water level. In this case, a reliable non-return valve must be fitted in the air line – see Fig. B below.

Ensure that the power plug can easily be reached at any time.



**Fig. A**



**Fig. B**

1. Mistral 300      2. Aquarium      3. Air stone      4. Non-return valve

Available spare parts: Please refer to [www.aqua-mediac.de](http://www.aqua-mediac.de).

### Security advices

**The pump is constructed for indoor use only. Before working at the pump, the power plug has to be removed. The connection cable and the power plug may not be changed. If the power cable is damaged, the pump may not be used any more.**

### 5. Maintenance/Cleaning

The pump is constructed for long-term low-maintenance operation. The only item requiring regular attention is the air filter. The air filter is positioned at the top of the pump. This cotton filter has to be changed at regular intervals dependant on the quality of ambient air. To change the filter, undo the securing screw, remove the plastic cap, remove the contaminated filter pad, fit a genuine Aqua Medic replacement and replace the cap, finally replacing the securing screw.

### 6. Failures

In case of a decrease in air capacity that is not remedied by replacing the air filter, it will be necessary to replace the membrane and steel spring inside the pump. These spares are available from your approved Aqua Medic GmbH retailer.

### 7. Warranty

Should any defect in materials or workmanship be found within 24 months of the date of purchase AB Aqua Medic undertakes to repair, or at our option replace, the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. Proof of Purchase is required by presentation of the original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect. Please note that the product is not defective under the terms of this Warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used. These statements do not affect your statutory rights as a customer.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**

- Technical changes reserved – 01/2019

## Mode d'emploi F

**Pompe à air à membrane pour aquarium d'une capacité maximale de 300 l/h (Mistral 200) ou 380 l/h (Mistral 300).**

En acquérant ce matériel, vous avez choisi un produit de qualité supérieure. Il a été spécifiquement conçu dans un but aquariophile et approuvé par des experts.

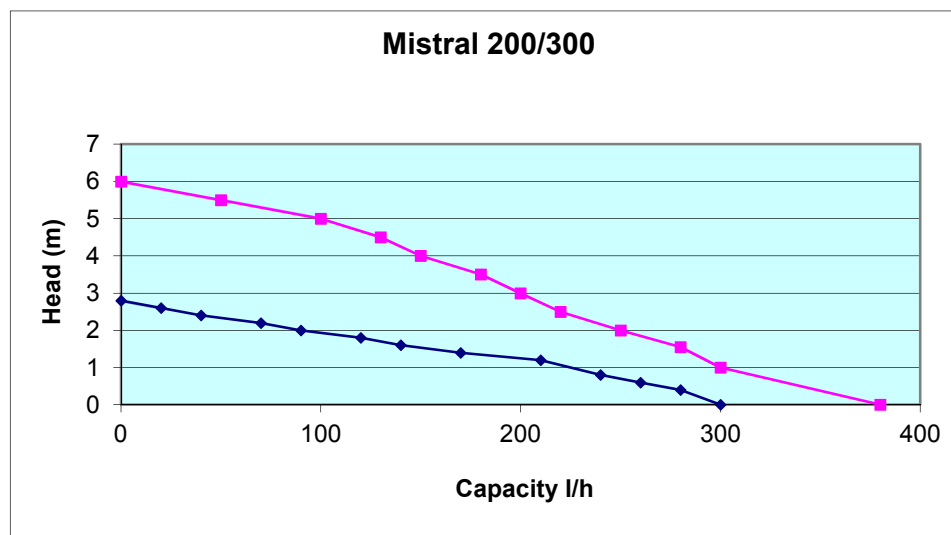
### 1. Caractéristiques

La pompe à air à membrane Mistral 300 est conçue pour un usage universel. Le débit d'air peut être ajusté en fonction du besoin exact de l'équipement à alimenter. Et ceci à l'aide d'une commande à glissière qui ajuste le circuit magnétique et non la pression de l'air.

Le coffrage de la pompe en aluminium combiné avec la commande magnétique de débit permet une forte réduction des vibrations et rend cette pompe particulièrement silencieuse.

### 2. Données techniques :

Type:	Mistral 300	Mistral 200
Alimentation:	230 volts / 50 Hz	230 volts / 50 Hz
Consommation:	8 watts	4 watts
Débit maxi:	380 litres/hour	300 litres/hour
Débit à 1 m (100 mbar):	300 litres/hour	200 litres/hour
Pression maximale:	470 mbar (6,8 psi)	250 mbar (3,6 psi)
Connexion:	tube 4/6 mm (1/4")	tube 4/6 mm (1/4")
Cable length:	3 m	3 m
Poids:	1,75 kg (3,7 lbs)	1,36 kg (3,1 lbs)
Coffrage:	Aluminium	Aluminium



**Fig. 1: Débit de la pompe Mistral 200 et 300**

**Capacity = Débit      Pressure = Pression (Eau m)**

### 3. Connexions

La pompe est reliée au matériel à alimenter en air à l'aide d'un tuyau de 1/4" (4/6 mm). En cas d'utilisation d'ozone, à sa sortie, le tuyau doit être perméable à ce gaz (Ex.: silicone).

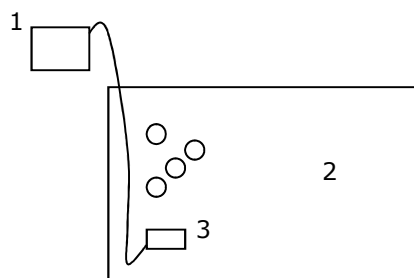
### 4. Installation

La pompe doit être placée dans un endroit sec. Une attention particulière doit être apportée afin de s'assurer que l'eau ne puisse pas entrer dans la pompe.

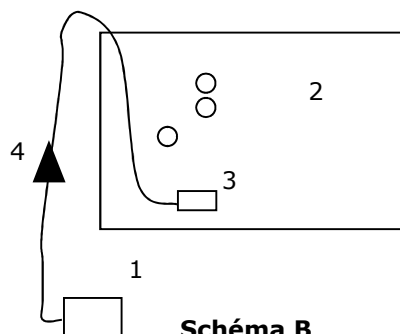
Pour cela deux solutions:

- Placez la pompe au-dessus du niveau de l'eau figure A.
- Ou dans le cas contraire utiliser une valve anti-retour, figure B.

Assurez-vous que l'alimentation électrique puisse être facilement atteinte à tout moment.



**Schéma A**



**Schéma B**

1. Mistral 300      2. Aquarium      3. Diffuseur d'air      4. Valve anti-retour

Pièces de rechange disponibles: voir sous [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## Conseil de sécurité

**La pompe est prévue pour un usage exclusivement intérieur. Avant toute intervention dans l'aquarium coupez l'alimentation électrique de la pompe. Ni le câble ni la prise électrique ne peuvent être changés. Si l'un d'entre eux est endommagé, la pompe ne doit plus être utilisée.**

## 5. Entretien/Nettoyage

La pompe est conçue afin qu'il y ait un minimum de maintenance. Toutefois, nous vous conseillons de vérifier régulièrement le filtre à air qui se trouve sur la partie supérieure de la pompe. Le filtre en coton doit être changé à intervalles réguliers en fonction de la qualité de l'air ambiant. Pour changer ce filtre, dévissez l'écrou, ôtez le couvercle en plastique et changez le filtre usagé par un nouveau filtre d'Aqua Medic et remontez les éléments dans l'ordre inverse du démontage.

## 6. Problèmes

En cas d'une diminution du débit d'air et malgré le remplacement du filtre, il peut être nécessaire de changer la membrane ou le ressort internes à la pompe. Vous trouverez ces pièces chez votre revendeur d'Aqua Medic.

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH assure une garantie de 24 mois à partir de la date de l'achat sur tous les défauts de matériaux et d'assemblage de l'appareil. Elle ne couvre pas les pièces d'usure comme le tube UV-C ou la gaine de quartz. Le ticket de caisse original sert de preuve d'achat. Durant cette période l'appareil est remis gratuitement en état par échange de pièces neuves ou rénovées (hors frais de transport). Si durant ou après la durée de la garantie des problèmes apparaissent avec l'appareil adressez vous à votre revendeur. Cette garantie n'est valable que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériaux ou de fabrication, qui peuvent apparaître dans le cadre d'une utilisation normale. Ainsi ne sont pas couverts des dommages liés au transport, à une utilisation inadaptée, à la négligence, à une mauvaise installation ou des manipulations et des modifications effectuées par des personnes non autorisées.

AB Aqua Medic n'est pas responsable pour les dommages collatéraux pouvant résulter de l'utilisation de l'appareil.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 – 49143 Bissendorf/Allemagne**

- Sous réserve de modifications techniques – 01/2019

## Gebruiksaanwijzing NL

**Membraan luchtpomp voor aquaria met een maximale productiecapaciteit van 300 liter/uur (Mistral 200) of 380 liter/uur (Mistral 300).**

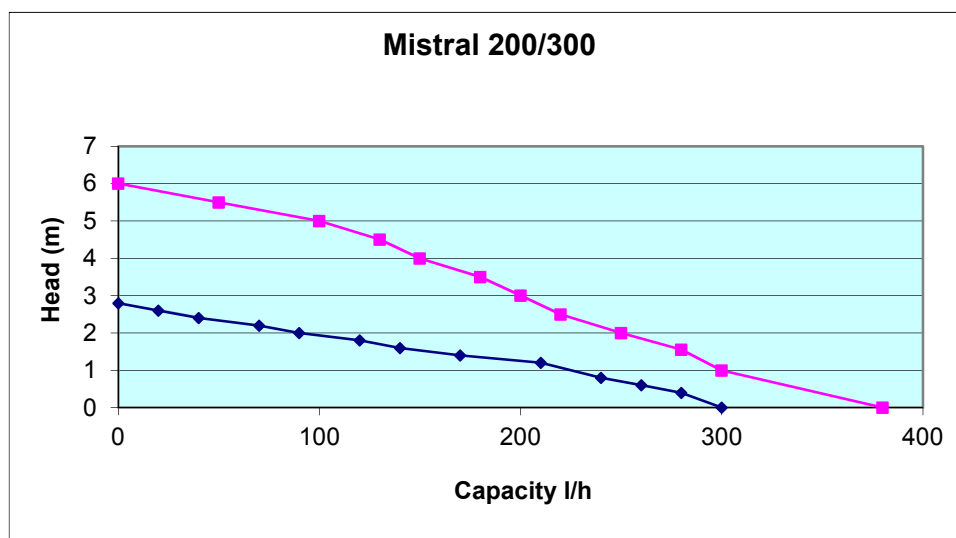
Met de aankoop van deze pomp uw keuze voor een kwaliteitsproduct. Het is speciaal ontwikkeld voor aquarium gebruik en getest door professionals.

### 1. Eigenschappen

Het membraan luchtpompen van de Mistral serie zijn universele apparaten. Ze zijn ontworpen voor een lange levensduur op hoog vermogen. De behuizing is gemaakt van massief gegoten aluminium. In verband met de opslag en trillingsdempende voeten, resulteert dit in een zeer rustige werking.

### 2. Specificaties

Type:	Mistral 300	Mistral 200
Netspanning:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Stroomverbruik in Watt:	8 Watt	4 Watt
max. Stroomsnelheid:	380 l/u.	300 l/u.
Stromingssnelheid bij 1 m Water diepte (100 mbar):	300 l/u.	200 l/u.
max. Druk:	470 mbar	250 mbar
Uitlaat verbinding:	Luchtslang 4/6 mm (1/4")	Luchtslang 4/6 mm (1/4")
Kabellengte in m:	3 m	3 m
Gewicht:	1,75 kg	1,36 kg
Behuizing:	Gegoten aluminium	Gegoten aluminium



### Pompkarakteristiek van de Mistral 200 en 300

### 3. Aansluiting

De pomp is via een luchtslang 6 mm in diameteraan gesloten met de verbruiker. Bij het werken met ozon een ozon resistente slang moet dan worden gebruikt (bijvoorbeeld siliconen slang).

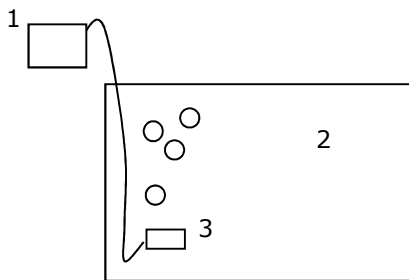
### 4. Opstelling

De pomp moet droog worden geïnstalleerd. Ook moet worden voorkomen dat in geval van een stroomstoring of uitgeschakeld van de pomp water via de luchtslang in de pomp komt. Er zijn twee installatie-opties:

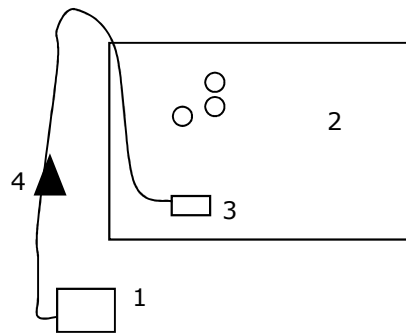
- Boven het water niveau
- Onder het water niveau. In dit geval moet er een betrouwbare terugslagklep worden aan gesloten op de luchtleiding



De opstelling moet worden gemaakt, dat de stekker toegankelijk is na de installatie.



Afb. A



Afb. B

**Bovenstaande voorbeelden voor installaties opstelling boven (A) en onder het aquarium (B).**

1. Mistral 300      2. Aquarium      3. Air stone      4. Terugslagklep

Voor beschikbare reserve onderdelen, zie de website [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## Veiligheid

**De pomp is alleen goedgekeurd voor gebruik in gesloten ruimten. Bij werkzaamheden aan de pomp, moet u de stekker uit het stopcontact getrokken worden. Als de kabel is beschadigd, moet de pomp niet worden gebruikt.**

## 5. Onderhoud/Reiniging

**Luchtfilter:** is de luchtinlaat en het luchtfilter bovenaan de pomp. Afhankelijk van de mate van verontreiniging van de lucht in het luchtfilter katoen moet regelmatig vervangen worden. Voor dit doel, draait u de schroef op het filter los met een schroevendraaier. Het katoen kan nu eenvoudig worden vervangen.

## 6. Storingen

De pomp is onderhoudsvrij voor een lange tijd. Wanneer vermogensverlies optreedt eerst het luchtfilter controleren (zie hierboven). Als u de fout niet kunt oplossen door het vervangen van het luchtfilter, kan de membraan set in de pomp worden vervangen.

## 7. Garantie

AB Aqua Medic GmbH geeft recht op 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum tegen alle defecten in materiaal of afwerking van het apparaat. Garantie alleen door het bewijs van de originele aankoopbon. Gedurende deze periode zullen wij het product gratis herstellen door het installeren van set (exclusief verzendkosten) nieuwe of gereviseerde onderdelen. In het geval dat er zich problemen voordoen met het apparaat tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw dealer. Deze garantie geldt alleen voor de oorspronkelijke koper. Dit geldt alleen voor materiaal-en fabricagefouten die zich voordoen bij normaal gebruik. Het geldt niet voor schade door transport of ondeskundig gebruik, verwaarlozing, onjuiste installatie, alsmede interventies en veranderingen die zijn gemaakt door niet-geautoriseerd personeel.

AB Aqua Medic GmbH is niet aansprakelijk voor enige indirecte schade veroorzaakt door het gebruik van het apparaat.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**  
- Technische wijzigingen voorbehouden - Stand 01/2019

## Manual de Instrucciones ES

### Bomba de aire de membrana ajustable para acuarios con capacidad máxima de 300 l/h (Mistral 200)/380 l (Mistral 300).

Con la compra de esta bomba, ha seleccionado un producto de alta calidad. Ha sido desarrollado específicamente para propósitos acuarísticos y probado extensivamente por especialistas.

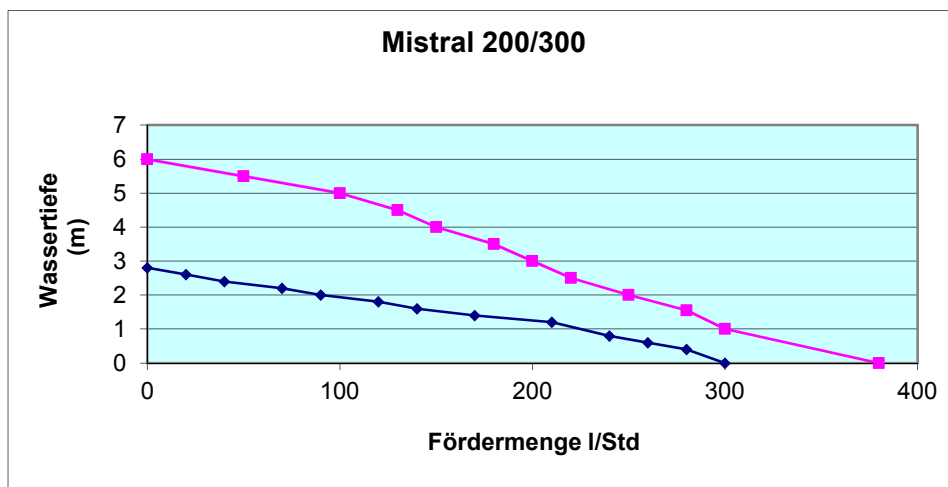
#### 1. Características

La bomba de aire de membrana Mistral 300 es una unidad universal. La bomba está suministrada con un dispositivo magnético de ajuste. La capacidad de aire se puede ajustar en un rango extenso con un deslizador según las necesidades.

La carcasa está fabricada con un molde de aluminio. En conjunto con la elevación y la reducción de vibraciones, el resultado es un uso muy silencioso.

#### 2. Datos Técnicos

Tipo	Mistral 300	Mistral 200
Potencia requerida:	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Potencia:	8 Watt	4 Watt
Capacidad máxima:	380 litros/hora	300 l/hora
Capacidad en 1 m (3 ft) fondo (100 mbar):	300 litros/hora	200 l/hora
Presión máxima:	470 mbar	250 mbar
Conexión de presión:	Tubo de aire 4/6 mm (1/4")	Tubo de aire 4/6 mm (1/4")
Longitud de cable:	3 m	3 m
Peso:	1,75 kg	1,36 kg
Carcasa:	Molde de aluminio	Molde de aluminio



#### 3. Conexiones

La bomba se conecta a un tubo de aire (4/6 mm). En caso de que se use el ozono, se puede usar un tubo resistente al ozono (p.j. tubo de silicona).

#### 4. Montaje

La bomba será montada en lugar seco. Tener cuidado al cogerla, porque no debe entrar agua en la bomba, mientras la bomba esté apagada o durante los fallos de potencia. Hay 2 posibilidades para montarla:

- Por en cima del nivel del agua.
- Por debajo del nivel del agua. En este caso, una válvula antiretorno deberá colocarse en el interior del tubo.

Tenga en cuenta la distancia al enchufe.

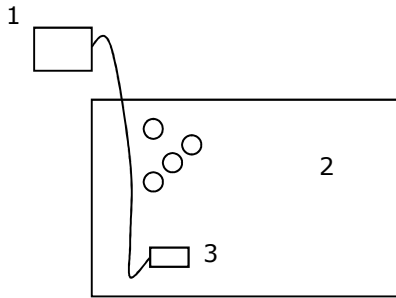


Fig. A

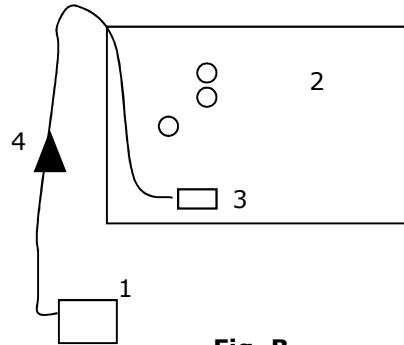


Fig. B

## Montada por encima (A) y por debajo (B) del acuario.

1. Mistral 300    2. Acuario    3. Difusor    4. Válvula antiretorno

Repuestos disponibles: Por favor diríjase a [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

### Aviso de Seguridad

**La bomba está construida para uso externo exclusivamente. Antes de instalar la bomba, desenchufar la toma. El cable de conexión y el enchufe no pueden ser cambiados. Si el cable se daña, la bomba puede estropearse.**

## 5. Mantenimiento y Limpieza

La bomba ha sido diseñada para un bajo mantenimiento a largo plazo. La única pieza que requiere atención es el filtro del aire. El filtro del aire está situado en lo alto de la bomba. El filtro debe ser cambiado en intervalos regulares, dependiendo de la calidad del medio ambiente. Para cambiar el filtro quite el tornillo de seguridad, quite la tapa de plástico, retire la almohadilla usada del filtro y ponga una nueva, vuelva a poner la tapa Aqua Medic y cierre con el tornillo de seguridad.

En caso de una disminución en la capacidad del aire, la cual no se subsana al cambiar la almohadilla del filtro, será necesario cambiar la membrana y la fuente de acero del interior de la bomba. Las piezas de recambio las tiene disponibles en su distribuidor

## 6. Garantía

Ante defectos de materiales o mano de obra, AB Aqua Medic GmbH garantiza, durante 24 meses a partir de la fecha de la compra, la reparación ó sustitución de las partes defectuosas de forma gratuita, siempre que dicho producto se haya instalado correctamente, se esté usando para lo que ha sido diseñado, se use conforme al manual de instrucciones y nos sea devuelto a portes pagados. Los términos de la garantía no cubren las partes consumibles. Se requerirá la factura o ticket de compra original donde se indique el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de la compra, ó una tarjeta de garantía oficial. Esta garantía no se aplicará sobre los productos en los que se haya alterado el modelo o número de producto, eliminado o borrado, haya sido reparado, modificado ó alterado por personal no autorizado, ó el daño se ha causado por accidente o negligencia. No nos responsabilizamos de ninguna pérdida accidental. Por favor, asegúrese de que el producto no sea defectuoso bajo los términos de la garantía cuando el producto ó alguno de sus componentes, no sean los originalmente diseñados ó se estén usando para el propósito que se fabricaron. Estas aclaraciones no afectan a sus derechos legales como cliente.

Si su producto parece estar defectuoso, pónganse en contacto con su distribuidor primeramente. Antes de ponerse en contacto, por favor asegúrese de que ha leído y entendido todos los términos del manual. Nuestra política es una de mejora continua técnica y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin notificación previa.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania**  
- Cambios Técnicos reservados - 01/2019

## Manuale Operativo IT

### Aereatori a membrane per acquario con portata massima di 300 l/h (79 gph), (Mistral 200), 380 l/h (100 gph) (Mistral 300)

Con l'acquisto di questo modello avete scelto un prodotto di altissima qualità. È stato specificatamente progettato per scopi acquaristici ed è stato testato da professionisti.

#### 1. Caratteristiche

Le pompe ad aria a membrana **Mistral** sono state progettate per un utilizzo universale. Con il Mistral 300, la portata dell'aria può essere regolata per un ampio intervallo, in modo da rispondere alle esatte esigenze dell'impianto. Ciò avviene con un meccanismo di controllo a scorrimento che regola il circuito magnetico e non la pressione dell'aria. Il Mistral 200 ha una portata dell'aria non regolabile.

L'alloggiamento è in alluminio e questo, in combinazione con il sistema di controllo magnetico e i piedini antivibrazione in gomma, lo rende estremamente silenzioso durante il funzionamento.

#### 2. Dati Tecnici

	Mistral 300	Mistral 200
Requisiti per la potenza:	230 volts / 50 Hz	230 volts / 50 Hz
Consumo:	8 watts	4 watts
Portata massima:	380 litri/ora (95 gph)	300 litri/ora (80 gph)
Portata a 1 m (3ft) di profondità (100 mbar, 1.45 psi):	300 litri/ora (75 gph)	200 litri/ora (50 gph)
Pressione massima:	470 mbar, 6.8 psi	250 mbar 3.6 psi
Collegamento sul lato della pressione:	Tube dell'aria 4/6 mm (1/4")	Tube dell'aria 4/6 mm (1/4")
Lunghezza del cavo:	3 m	3 m
Peso:	1.75 kg (c.3.7 lbs)	1,36 kg (c. 3.1 lbs)
Alloggiamento:	alluminio	alluminio

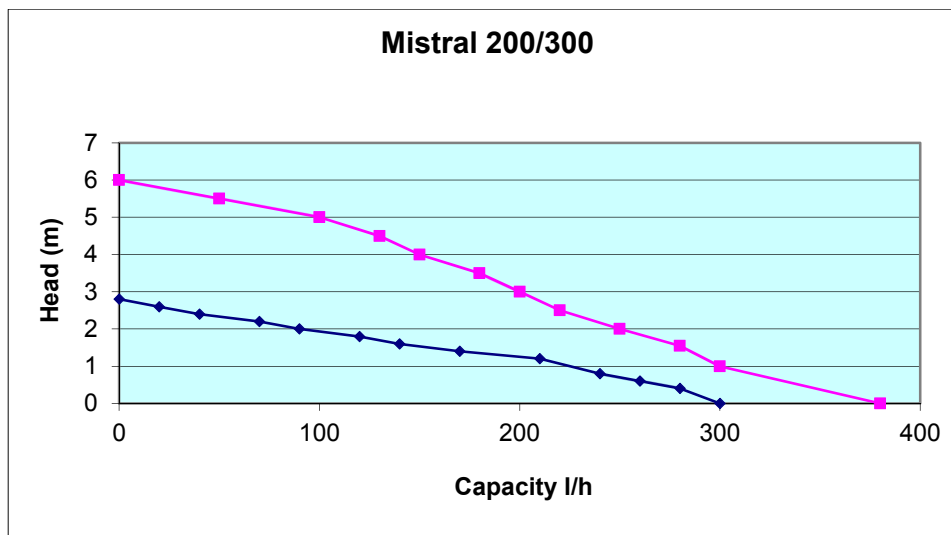


Fig. 1: Portata del Mistral 200 e 300

#### 3. Collegamenti

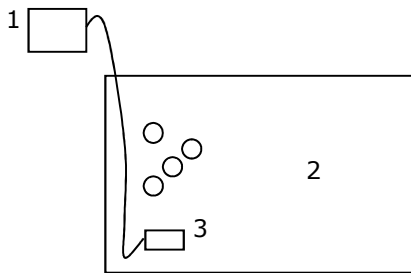
La pompa è collegata all'impianto, essa rifornisce l'acquario attraverso un tubo dell'aria (1/4", 4/6 mm). Se si utilizza l'ozono, va utilizzato una conduttura resistente all'ozono (p.e. in silicone) dopo l'ozonizzatore.

#### 4. Installazione

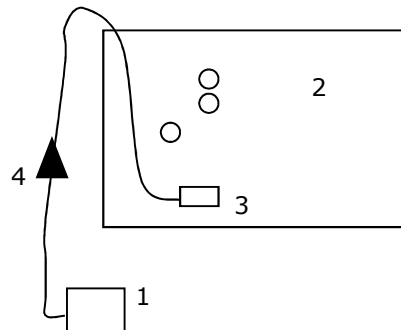
La pompa deve essere posizionata in un luogo asciutto. Fare attenzione che l'acqua entri nella pompa quando, per esempio, questa è spenta per la manutenzione dell'acquario o nel caso in cui non ci sia corrente. Esistono due metodi per l'installazione:

- Sopra il livello dell'acqua – vedi fig. A sotto.
- Sotto il livello dell'acqua. In questo caso, il collegamento dell'aria va attrezzato con una robusta valvola di non ritorno – vedi fig. B sotto.

Assicurarsi che la presa della corrente possa essere facilmente raggiungibile in qualsiasi momento.



**Fig. A**



**Fig. B**

1. Mistral 300    2. Acquario    3. Pietra porosa    4. Valvola di non ritorno

Pezzi di ricambio disponibili: per favore consultare [www.aqua-medice.de](http://www.aqua-medice.de).

### **Consiglio per la sicurezza**

**La pompa è stata costruita solo per un uso all'interno. Il filo di collegamento e la presa di corrente non devono essere modificati. Se il filo della corrente è danneggiato, la pompa non dovrebbe più essere utilizzata.**

## **5. Manutenzione/Pulizia**

La pompa è stata progettata per avere una bassa manutenzione, a lungo termine. Il solo elemento che richiede un'attenzione ordinaria è il filtro dell'aria. Esso è posizionato sulla parte superiore della pompa. Questo filtro in cotone deve essere cambiato ad intervalli regolari in relazione alla qualità dell'aria dell'ambiente. Per cambiare il filtro, svitare la vite di sicurezza, rimuovere il tappo in plastica, togliere l'imbottitura sporca del filtro, inserirne una originale di Aqua Medic e rimettere il tappo, reinserire, infine, la vite di sicurezza.

Nel caso di diminuzione della portata di aria, che non può essere ripristinata cambiando il filtro dell'aria, è necessario sostituire la membrana e/o il polmone all'interno della pompa. Questi ricambi sono disponibili presso un rivenditore riconosciuto di Aqua Medic GmbH.

## **6. Garanzia**

Questo prodotto ha una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto sui difetti del materiale e di produzione di AB Aqua Medic GmbH. La garanzia è valida solo esibendo la prova di acquisto, cioè la fattura. Saranno a nostro carico la riparazione e sostituzione gratuita del prodotto (costi di trasporto esclusi). In caso di problemi siete pregati di contattare il vostro dealer AB Aqua Medic GmbH. Questa garanzia non ha effetto sui prodotti che sono stati installati in modo scorretto, in caso di uso errato o di modifiche fatte da persone non autorizzate. AB Aqua Medic GmbH non è responsabile per danni ulteriori causati dall'uso del prodotto.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germania**

- Ci riserviamo la facoltà di effettuare variazioni tecniche - 01/2019

## Instrukcja Użytkownika PL

### Akwariowa pompa membranowa o wydajności max. 300 litrów (Mistral 200) i 380 litrów (Mistral 300)

Wybierając to urządzenie wybrałeś produkt o najwyższej jakości. Urządzenie to zostało zaprojektowane z myślą o kawarystyce i sprawdzi się zarówno w akwariach morskich jak i słodkowodnych.

#### 1. Charakterystyka

**Mistral** jest pompą membranową o wszechstronnym zastosowaniu. W przypadku modelu 300 regulacja w bardzo szerokim zakresie sprawia, że urządzenie można stosować w różnych akwariach. Płynna regulacja została uzyskana dzięki płynnej regulacji obwodu elektrycznego, a nie dławienia ciśnienia pompy. Model Mistral 200 ma stałą wydajność.

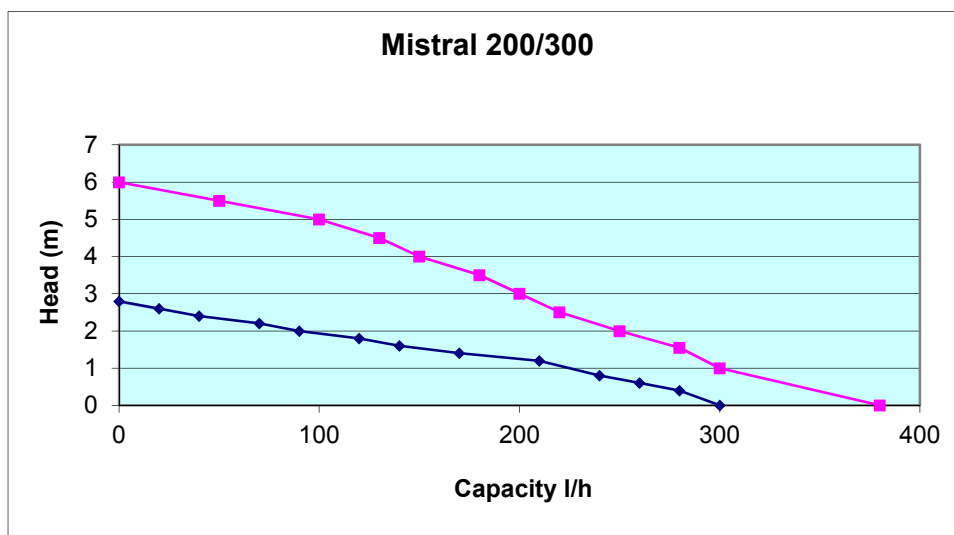
Obudowa jest wykonana z odlewane aluminium, co w połączeniu z magnetyczną regulacją i gumowymi stopkami absorbującymi wibrację zapewnia bardzo cichą pracę urządzenia.

#### Ważna informacja:

Pompa może być podłączana tylko do właściwego zasilania (patrz tabliczka znamionowa).

#### 2. Dane techniczne

Typ:	Mistral 300	Mistral 200
Zasilanie:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Zużycie mocy:	8 W	4 W
Max wydajność:	380 ltr/h (100 gph)	300 ltr/h (79 gph)
Wydajność prz głębokości 1 m (100 mbar, 1.45 psi):	300 ltr/h (79 gph)	200 ltr/h (53 gph)
Max ciśnienie:	470 mbar (6.8 psi)	250 mbar (3.6 psi)
Podłączenie strona tłocząca:	wężyk 4/6 mm (1/4")	wężyk 4/6 mm (1/4")
Długość przewodu:	3 m	3 m
Waga:	1.75 kg	1,36 kg
Obudowa:	Odlewane aluminium	Odlewane aluminium



Rys. 1: Wydajność Mistral 200 i 300

#### 3. Podłączenie

Pompa jest podłączana za pomocą wężyka silikonowego (1/4", 4/6 mm). W przypadku stosowania ozonu, należy upewnić się, czy wężyk jest odporny na działanie ozonu.

## 4. Instalacja

Pompa powinna być ustawiona w suchym miejscu. Należy zwrócić szczególną uwagę, aby przy wyłączeniu zasilania nie doszło do zalania pompy. Najlepiej jest ustawić pompę powyżej lustra wody. Istnieją dwa sposoby zainstalowania pompy:

- powyżej lustra wody – patrz Rys A poniżej
- poniżej lustra wody. W takiej konfiguracji należy obowiązkowo zastosować zaworek zwrotny na wężyku. – patrz Rys B poniżej.

Należy upewnić się, że wtyczka pompy będzie zawsze w łatwo dostępnym miejscu.

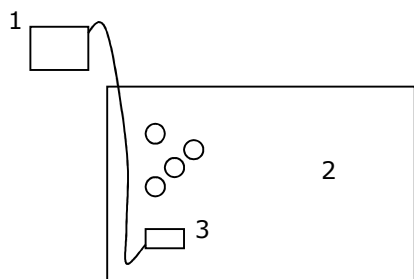


Fig. A

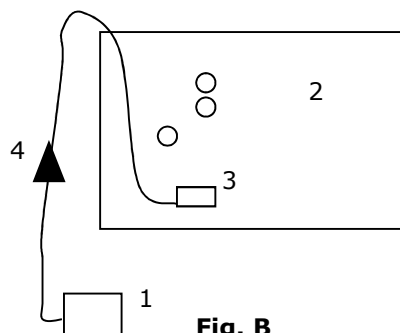


Fig. B

1. Mistral 300

2. Akwarium

3. Kostka napowietrzająca

4. Zaworek zwrotny

Dostępne części zamienne: Patrz strona [www.aqua-medice.de](http://www.aqua-medice.de).

### Bezpieczeństwo:

**Pompa została zaprojektowana do pracy wewnątrz. Przed jakimikolwiek pracami z pompą należy rozłączyć zasilanie. Nie można zmieniać przewodu zasilającego. W przypadku uszkodzenia przewodu, urządzenie nie może być dalej eksploatowane.**

## 5. Prace serwisowe

Pompa została tak zaprojektowana, aby pracować bezobsługowo przez dłuższy czas. Jedyną część wymagającą uwagi to filtr powietrza znajdujący się na górze. Filtr powinien być wymieniany w przypadku spadku wydajności pompy. Jest to zależne od zanieczyszczenia powietrza. Aby wymienić filtr, należy zdemontować plastikową nakrywkę, wymienić na oryginalny filtr Aqua Medic do danego typu pompy i zakręcić śrubę.

## 6. Wady

W przypadku spadku wydajności należy wymienić filtr powietrza. Może okazać się także, że niezbędna będzie wymiana filtra powietrza oraz sprężyny. Części można nabyć u lokalnego dealera Aqua Medic.

## 7. Gwarancja

Aqua Medic udziela gwarancji na usterki materiałów i produktów oświetleniowych na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Jeśli produkt jest uszkodzony, gwarant według własnego uznania dokona naprawy lub wymiany wadliwego towaru. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniej instalacji, nieodpowiedniego użycia lub zmian dokonanych przez użytkownika. Aqua Medic nie odpowiada za jakiegokolwiek powstałe uszkodzenia spowodowane użyciem produktu. Gwarancja ważna jest jedynie z dowodem zakupu. Z przykrością informujemy, że nie jesteśmy odpowiedzialni za straty pośrednie i bezpośrednie wynikające z awarii sprzętu. Żadne z powyższych nie ma wpływu na statutowe prawa jakie przysługują Państwu na mocy obowiązujących przepisów.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Niemcy**

- Zastrzegamy prawo zmian - 01/2019

## Инструкция по эксплуатации **RUS**

**Аквариумная мембранная помпа с максимальной подачей в 300 литров/час (Mistral 200), 380 литров/час (Mistral 300).**

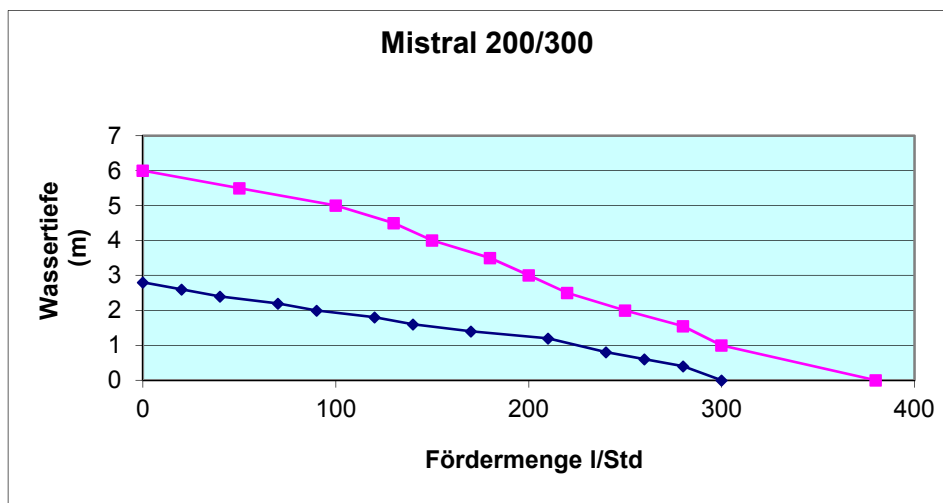
Купив эту помпу, Вы приобрели качественный продукт, разработанный специально для использования в аквариуме и протестированный специалистами.

### 1. Характеристики

Мембранные воздушные помпы серии **Mistral** универсальны. Они построены для того, чтобы работать долго с большой нагрузкой. Корпус массивный, отлит из алюминия, что в сочетании со специальной подшипниковой группой и гасящими колебания ножками позволяет добиваться очень низкого уровня шума при работе.

### 2. Технические характеристики

Тип:	Mistral 300	Mistral 200
Напряжение сети:	230 В~ / 50 Hz	230 В~ / 50 Hz
Потребляемая мощность, Ватт:	8 Ватт	4 Ватт
макс. подача:	380 л/ч.	300 л/ч.
подача при глубине 1 м (100 мБар):	300 л/ч.	200 л/ч.
макс. давление:	470 мБар	250 мБар
Подключение на выходе:	Воздушный шланг 4/6 мм	Воздушный шланг 4/6 мм
Длина кабеля в м:	3 м	3 м
Вес:	1,75 кг	1,36 кг
Корпус:	Литой под давлением алюминий	Литой под давлением алюминий



### 3. Подключение

Помпа подключается к потребителю через воздушный шланг диаметром в 6 мм. При работе с озоном следует использовать устойчивый к озону воздушный шланг (например, силиконовый).

### 4. Установка

Помпу нужно устанавливать в сухом месте. Также нужно предотвратить возможность попадания воды в помпу при отключении электричества или отказе самой помпы. Существуют два возможных типа установки:

- над зеркалом воды
- ниже зеркала воды. В этом случае требуется установка запорного вентиля, предотвращающего обратный ток воды.



Устанавливать помпу необходимо таким образом, чтобы и после установки сетевой шнур оставался доступным.

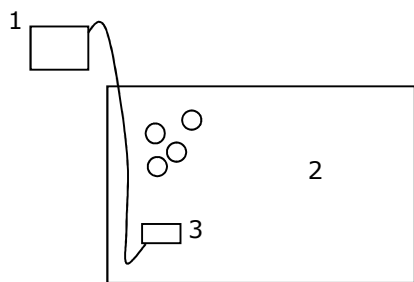


Рис. А

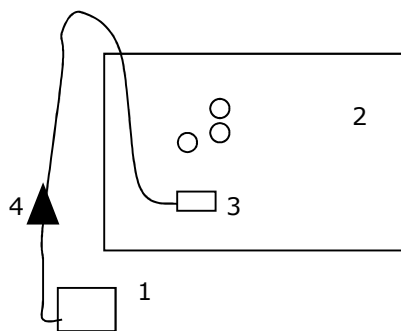


Рис. В

**Пример установки над (А) и под (В) зеркалом воды аквариума.**

1. Mistral 300      2. аквариум      3. Проточный камень      4. Запирающий вентиль

Доступные запасные части: см. [www.aqua-medic.de](http://www.aqua-medic.de).

## Указания по безопасности

**Помпу допускается использовать только в закрытых помещениях. При работе с помпой следует обязательно отключить шнур от сети. При повреждении сетевого кабеля использование помпы не допускается.**

## 5. Обслуживание/очистка

Воздушный фильтр: на помпе с верхней стороны находится отверстие для подачи воздуха и воздушный фильтр. В зависимости от степени загрязнения следует регулярно менять вату в воздушном фильтре. Для этого открутите при помощи отвёртки закрепляющий винт. Теперь вату можно легко достать и заменить.

## 6. неполадки

Помпа рассчитана на долговременную эксплуатацию без обслуживания. При падении мощности следует в первую очередь проверить воздушный фильтр (см. п. 5). Если очистка фильтра не помогает, то можно заменить мембранную группу в помпе.

## 7. Гарантия

AB Aqua Medic GmbH предоставляет 24-месячную гарантию со дня приобретения на все дефекты по материалам прибора и дефекты при обработке. Подтверждением гарантии служит оригинал чека на покупку. В этот промежуток времени мы бесплатно отремонтируем продукт, монтируя новые или отреставрированные детали (исключая расходы по доставке). В случае, если по истечении гарантийного срока с Вашим прибором возникнут проблемы, обратитесь, пожалуйста, к Вашему дилеру. Эта гарантия действительна только при первичной покупке. Она покрывает только дефекты по материалам и обработке, которые появятся при использовании прибора по назначению. Она не действительна при повреждениях при транспортировке или ненадлежащем обращении, халатности, неправильном монтаже, а также при вмешательстве и изменениях, произведенных в несанкционированных местах.

AB Aqua Medic GmbH не несет ответственности за повторные повреждения, возникающие при использовании прибора.

**AB Aqua Medic GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany**

мы оставляем за собой право на внесение технических доработок  
по состоянию на 01/2019